

كلية الاداب/ قسم الترجمة  
 طلبة المرحلة الرابعة/ الدراسة الصباحية ومشرفيهم وعناوين بحوثهم  
 العام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠

عنوان البحث	اسم الطالب	اسم المشرف	
Translation of 'Who is Derek Jeter' A story	ابرار عزيز عبد الله	أ.م.د. فالح صدام الامارة	1
A study of Euphemism from Social Side in Translating Contexts from Arabic into English	ابرار عباس محمد جواد		
The art of Racing in the Rain	احمد حيدر خضير مساعد		
Economic Policy and prospects in Iraq	احمد سلام عرير مهودر		
The Heart is a Lonely Hunter	احمد صفاء عبد الحسين جبار		
One Paper by Ten	احمد عيسى زيين رسن		
Translation of a Abortive Romance Story by Nathaniel Hawthorne	افنان سالم حسن		
Literary Translation: Translating the Short Story The Wise Man by Donald Ryan	ادم ذاري محمد فهد		
Literary Translation : A study and Translation of Selected Pages from Lost Hearts	اديان مؤيد عبد المحسن		
Translation Criticism: Surah Ash-Shams (The Sun) as a Case Study	اسل كريم عبد الرزاق كريم		
Euphemism in Translation: An Analysis of Three Translations of Euphemistic Expressions in the Holy Qur'an	اسماء توفيق عباس عبدالله		
A Brief History of Translation	اسماء داود سالم عبد السيد		

عنوان البحث	اسم الطالب	اسم المشرف	
An Attempt to Translate The Children of the New Forest By Captain Marryat	اسيا عبد الكريم مانع		
Literary Translation: Translating the Hilton's Holiday	افنان صالح عبد الله		

عنوان البحث	اسم الطالب	اسم المشرف	
The Translation of a Selected Text from THE WATER BABIES	انسام حيدر عبد السادة احمد	أ.م.د. جاسم خليفة سلطان	3
Translation of Section One from "how to be both" By Ali Smith	انفال خلف جبار صالح		
Translation part of The Night Train At Deoli By Ruskin Bond	انور ابو الهدى حميد جابر		
Translation Section Two from "how to be both" By Ali Smith	ايات سعد اسماعيل فعيل		
Translation Section Three from "how to be both" By Ali Smith	ايات ضياء شاکر		
Translation Section Four from "how to be both" By Ali Smith	ايات عبد السادة جرذني علوان		
Translation Section Five from "how to be both" By Ali Smith	بارق عصام محمد شاکر حمود		
Translation Chapter One of the Book "Descriptive Translation Studies and Beyond" By Gideon Toury	علي جمعة شهد		
The Translation of a Selected Text from The Griffin and the Minor Canon by Frank Stockton (1834-1902)	اکرام رياض عبد الواحد		
An attempt to translate "Researching Cognitive Processes of Translation"	بتول احمد عبد الحسين		
The Translation of "Researching Cognitive Processes of Translation"	بتول عباس ناصر سبتي		
The Translation of "Researching Cognitive Processes of Translation"	تبارك جاسم حاشوش حسين		
The Translation of "Researching Cognitive Processes of Translation"	تمارا عبد السلام عبد الواحد		
Translation of "Researching Cognitive Processes of Translation"	جعفر عبد الحسن جابر محسن		
The Translation of "Researching Cognitive Processes of Translation"	حبيبه حيدر نزار هاشم		
Difficulties of the Researching Cognitive Processes of Translation	حسام غانم لعبيي		
The Translation of A Village Singer	الحسين قاسم عبد العال حسين		

عنوان البحث	اسم الطالب	اسم المشرف	
Translating O. Henry's short story "The Skylight Room"	حسين فائز لازم مجيد	أ.م. فاطمة حسين عزيز	5
Literary Translation with Special Reference to "Riders To The Sea"	حسين باسل علي شبيب		
The Play It is one act play	حسين سلمان صيوان عتيوي		
Between the World and Me	حسين علي خضير		
The Duchess of Hamptonshire	حسين علي طالب زري		
OFFICE ROMANCES Williard Trevor	حنين عباس سالم علي		
Alicia's Dairy Story Translation	حوراء حسين ساجت غدير		
The God of His Fathers By(Jack London)	ام البنين ضياء زهير		
Translation of Arts Text: The Translation of "Site-Specificity In Richard Serra	حوراء كامل مهدي سليم		
Denotative and Connotative expressions in Protest slogans	حيدر ذو الفقار صالح عبد الحسين		
The use of Metaphors in Protest Slogans	حيدر محمد باقر		
Laughter and sarcim about Corona Virus in social networking discousre	خالده خالد طاهر		
Online news arΘcles on COVID-19 and translated Sources	دعاء اسعد عبد الرزاق صالح		
Protest slogans and the use of Icons in the demonstrations of Iraq	دعاء عبد اللطيف عبود عويد		
The translation of a short story , "George", by George Washington Cable	امنه يحيى محيل		

عنوان البحث	اسم الطالب	اسم المشرف	
The Difficulties Of Translating The Book Skyline	دعاء ماجد عبد الصمد	م.د. ايمان علي احمد	7
Translation The Book "Lahara We Are One"	دنيا عبد الكريم سلمان صافي		
Jane Austen's Pride And Prejudice	دينا رحيم حلو محمد		
Translating Parts Of The Novel "We Are One "	رباب عيسى عبد الوهاب عبد الحسين		
Headlines News Translations	رسل عبد السجاد عبد الرزاق		
Translating Part Of A Novel Lahara We Are One	رسل ياسين طه محمد		
Translating Idiomatic From English Into Arabic: Difficulties And Strategies	مريم وليد يوسف ياسين		
Translating of the novel " Hero of Hacksaw Ridge" (Part one )	رغد ياسين خلف مال الله	م.د. عبد الأمير حسين علي	8
Translation of part of "Good Night Stories for Rebel Girls"	رقية سعدون لعبيي طلال		
Translating of the Novel : A Passing Cloud By : Jawzaa	روان عاصم زباله محمد		
Translation of another part of "Good Night Stories for Rebel Girls"	ريام خضير علي حسن		
Translation of part of Good Night Stories for Rebel Girls	ريام قيصر مطشر		
Translating of Part of the novel" Hero of Hacksaw Ridge Novel (Part Two)	ريهام حافظ حسين عبدالله		
Translating of another Part of the Novel" Hero of Hacksaw Ridge" (Part Three)	زهراء حازم ياسين		
ترجمة المملكة السوداء (الشفيع) للقاص محمد خضير الى الانجليزية	عصام كاظم هاتو حلو		
The Great Role of media translation our time	زهراء حسن بطل		
The Problems of Translating Nouns in News Headlines	زهراء خالد صلاح عبد الرضا		

عنوان البحث	اسم الطالب	اسم المشرف	
Neutrality in Media Translation	زهراء علاء حسين علي	م.د. عبد السلام عبد المجيد	9
The types of the particle maa in Arabic and their translation in the Holy Quran : A Contrastive Study	زهراء مزهر ربيع		
The Problems of Translating Verbs in News Headlines	زهراء مؤيد طارق		
The Critical Thinking Skills as a Cornerstone of Developing and Improving the Translators' Performance	زهراء هاني حبيب محمد		
Translation Competence and the ways of Developing it	زهراء هيثم عبود		
Mood in English and Arabic	زيتون عبد الجبار ثابت	م.د. جواد كاظم جابر	10
Imperatives in English and Arabic	زينب اسعد عبد الرزاق		
Political metaphor in Trump's Speeches	زينب جبار سالم		
Quran Translation Difficulties in Comparison with Bible Translation	زينب حسام جعفر عيسى		
Finite and Non-Finite Verbs in English	زينب عباس ضاحي تريجي		
Adjectives in Arabic and English	زينب عبد القادر كامل عبد الحسن		
Conditional Clauses in Arabic and English	زينب عزيز حبش سرحان		
Transitive and Intransitive Verbs in English and Arabic	رند قاسم كريم		

عنوان البحث	اسم الطالب	اسم المشرف	
Translating William Trevor's Short Stories: The Introspection of J.P. Powers, the Day We got Drunk on Cake and Miss Smith	زينب عقيل فليح كاظم	م.د. ظاهر جعفر خزعل	11
Translating the Short Stories: The Demon Lover and Like Mother used to Make	زينب عماد جاسم محمد		
Translating of the Villager By: Shrlly Jackson The pomegranate Alone BY: Sinan Antoon	سارة جاسم محمد صبار		
Translating William Trevor's Short Stories: The School Story" and "Forty-Seventh Saturday" From English into Arabic	ساره صباح جاسم محمد		
Translating the short Story Meeting in Middle Age by William Trevor	سامي خلف حسون عبد الرضا		
The types of the particle maa in Arabic and their translation in the Holy Quran: A Contrastive Study	سجى عبد الحسين شايع شمخي		
Translating short Story Mrs. Acland's Ghuosts by William Trevor	سجى ناظم حسن		
Difficulties Encountered Translating part of Mona Baker's In Other Words into Arabic	سرى عواد عبود عواد	م.د. أفانين عبد الواحد	12
Difficulties Encountered Translating The book Stylistic Approaches to Translation	سلطان ياسين محمود عبود		
Difficulties Encountered Translating Chapter One of E. A. Nida's Contexts in Translating into Arabic	سوسن خالد فيصل مزعل		
Difficulties Encountered Translating Part of Craig Thomas's Slipping into Shadow into Arabic	سيف الدين وحيد قاسم ماهود		
A Translation of Introductory of Transformational Grammar (By Bruce L. Lyles)	شذن عقيل حميد عبد اللطيف		
Difficulties encountered Translating part of Anthony Pym's Exploring Translation Theories into Arabic	شمس خميس داود خميس		
Translating Part of Mona Baker's Critical Readings in Translation Studies into Arabic	شمس ماجد خلف خليفة		
Difficulties Encountered Translating Part of Alex Michaelides's The Silent Patient into Arabic	مصطفى هادي محمد حسين		
Difficulties Encountered in Translating The Furnished Room and A Horseman in the Sky into Arabic	أمينة وليد علي		

عنوان البحث	اسم الطالب	اسم المشرف	
Difficulties Encountered Translating part of Ali Almannā's Translation Theories Exemplified into Arabic	فاطمة حمدان باجي		
Translating part of Ernst-August Gutt's Translation and Relevance cognition and context into Arabic	نور كاظم جعفر		
Problems in Translating English Mobile banking Papers into Arabic	شهد جاسم محمد زكي داوود		
Problems in Translating English E-Banking Papers into Arabic	شهد رعد نزار		
Lexical Problems in Translating English Economic papers into Arabic	صفا عبد الحسين بدرعبود		
problems in Translating English Mobile banking terms into Arabic	ضحى مهدي سالم صالح	م. اسراء محمود	13
Problems of Translating Legal Terms in Illegal Immigration Selected Paper	عبد الله احمد حنون		
Problems of Translating Economic Terms in	عبد الله زيد عبد الله عثمان		
Lexical Problems in Translating King's Short Story "The Good Marriage" into Arabic	نور الله علي عبد الودود		
A Translation of " Brexit: The Economics of International Distintegration" Article	عبدالله حسين علي سلمان		
A Translation of Trump's Feburary 15.201 Speech Declaring a National Emergency Part 1	عفراء محمد حيدر كاظم		
A Translation of "Dead Even" By Metzger, B	علا سرمد عبد الرضا محمد		
A Translation of " Corona Virus Fears and Economic Expectaions	علي هيثم سالم مزعل	م. سلوى عدنان	14
A Translation of "What is the Major Impact of Social Media " Report	عون سلمان حسن		
A Translation of Trump's Feburary 15.201 Speech Declaring a National Emergency Part 2	غدير عبد الاله خشجوري		
Translating Contracts A Diploma Study	نبأ عبد الخالق كاظم		



عنوان البحث	اسم الطالب	اسم المشرف	
Translation of a selected chapters from the novel entitled "Danny the Champion of the world" by Ronal Dahl	غدير محمد حيدر جاسم	م.م. علياء هادي	15
Translation of discourse markers in political speech and slogans	غفران خالد حسن حسين احمد		
Translation of a selected chapters from the novel entitled "Danny the Champion of the world" by Ronal Dahl	فاطمة الزهراء عقيل فاضل		
Translation of a selected chapters from the novel entitled "Danny the Champion of the world" by Ronal Dahl	فاطمة جواد كاظم جاري		
Translation of a selected chapters from the novel entitled "Danny the Champion of the world" by Ronal Dahl	فاطمة زمان عبد النبي عبود		
Translation of selected chapters from "the Wife between us" novel by Greer Hendrick and Sarah Pekkanen	فاطمة صبحي عبد الرحيم		
Translation of selected Nursery Rhymes: problems and difficulties	فاطمة عبد الله جاسم		
Translation of selected chapters from "the Wife between us" novel by Greer Hendrick and Sarah Pekkanen	مسلم صالح رحيمه		
Arabic translation of Frank O'connor short story "the first Confession"	محمد تقي باسم		
Translating Iraqi Court Documents from Arabic into English	فاطمة عبد اللطيف عبد الامام عبد اللطيف	م.م. أحمد فالح ربيع	16
The Wars (Novel)	فاطمة ناصح مجيد حميد		
Much ado about Aldo (Short Story)	فاطمة يحيى زكي		
Much ado about Aldo (Short Story)	فرح باسم حميد ناصر		
The Wars (Novel)	فرح عماد جميل		
The Social Impact of Social Media	كرار محمد عبد النبي		
The Role of a Translator in Media Translation	لبابة علي ياسين خضير		

عنوان البحث	اسم الطالب	اسم المشرف	
Challenges of Translating Children Literature	لبنى عدي احمد	م.م. أماني نوري	17
The Effects of Technology on Translation Efficiency.	محمد باسم ماهود حسين		
Translation of A Short Story : Sam	محمد جعفر صافي ياسين		
Translating Medical Terms: Problems and Solutions.	محمد عقيل خلف لازم		
Translation of A Short story : The Cattle Society	محمد محمود شاكر		
The Problem of Infidelity in Translation	محمد نديم علاوي صالح		
Challenges of translating Scientific Texts by EFL Learners	ضبياء رعد جاسم		
Translating the Prison Letters of Nelson Mandela	ملاك رعد جبار		
Translation of a Short Story : Eve's Diary	علي محمود رحيم		
THE SIGN LANGUAGE STUDIES READER تسجيل والنوع	مرتضى حازم جميل صالح		
The sign language interpreting Studies Reader	مرتضى عدنان شهاب		
The specificities of French_Quebec sign language interpreting ) translation of Benjamin's Franklin's book ( The sign language interpreting studies reader )	مريم احمد عبد الرحمن احمد		
THE TRANSLATOR AS ACULTURAL )MEDIATOR)	مريم عبد الحسين عبيد		
Sign Language Interpreting and children	مريم علاء فؤاد كاظم		
TRANSLATING A BOOK ] [ BENJAMINS TRANSLATION LIBRARY	مريم مازن عبد الرزاق كريم		
Insights into practice THE SIGN LANGUAGE	مصطفى احمد قادر		

عنوان البحث	اسم الطالب	اسم المشرف	
Translation The Sign Language interpreting Studies Reader Linguistic Transference and interference	عبد القادر سعد محمود		
Translation of the first three chapters of "Hide and Seek " Story from English into Arabic	مهدي كاظم جواد	م.م. أحمد فاخر مجيد	19
Cultural Competence Translation with Reference to October's Revolution Slogans	موده عامر جلال سالم		
Translation of "Thirty Years a Slave, From Bondage to Freedom" Story from English into Arabic	ميثم نزال مطر سدخان		
Audio-Visual Translation Advertisement Translation as a Case Study	ميس قاسم عبد المحسن		
Translation of "To Kill a Mockingbird" From English into Arabic	نبأ عبد الرؤوف عبد الهادي		
Main Problems Facing new Translators as Regard Literary Translation	ندى عباس علي منصور		
Translation of " Letter to an Angel " story from English into Arabic	مصطفى رعد حمزه		
A Contrastive Study of the Number System in English and Arabic	شهد وليد داخل		
Translation of A Selected Scientific Articles : Falling Asleep When You Shouldn't? You Could Have Excessive Daytime Sleepiness	نواف مطر علي محمد		
Arabic Translation of BBc Selected Articles	نور الهدى صادق جبار		

عنوان البحث	اسم الطالب	اسم المشرف	
An Arabic Translation of " Heat and Dust "	نور الهدى فالح محسن	م.م. عمار فؤاد مشاري	20
The Relationship Between Translation and Technology	نور الهدى محمد ابو الهيل		
Strategies of Translating Jokes: A Self Translation of Selected Jokes from Arabic into English	نور الهدى محمد ظاهر		
Arabic Translations of a Number of Scientific Articles	نور حلیم خلف		
Translator as a Competent Reader and Decoder of Language	منار تحسين علي لعيبي		
media Translation in English of Selected BBC headlines	نور سمير خالد عبد الرضا	م.م. مقداد عبد الامام	21
The media Translation in English	هاجر قاسم ملوع راضي		
The most common challenges of media Translation in English	هدى ابراهيم عبد الكريم مسلم		
Translation of 'The Capital of the World's Selected Short Story	هدى علاء رسول لفته		
The Broken Pledge: Part One	هدى علي حسون علي		
Translation Short Stories: The Means of Enjoyment and Had I been Consulted	هدى علي قاسم فرهود		

عنوان البحث	اسم الطالب	اسم المشرف	
Translation Challenges of Three Short Stories	هديل علاء الدين عبد العزيز	م.م. لمياء رشيد	22
Translation of A Short Story The Broken Pledge: Part Two	هند عبد الله نجم		
The Challenges of Translating Poetry	هيام فاخر حسين جوده		
Media Translation: Problems of Translating News Headlines	حسين مخلص عبد اللطيف		
Translation and Culture	رواء يحيى إسحاق		
Insight into 2019 Novel Coronavirus – An Updated Intrim Review and Lessons from SARS-CoV and MERS-CoV	وديان فؤاد ابراهيم خليل	م.م. نور محمد باقر	23
Translation of the short story " Bohemians" by George Saunders	ورود ابراهيم احمد		
A Translation of the two stories "The red bow" & "Adams" by by George Saunders	ياسمين محي محمود حبيب		
Translation of Verbal Humor: Theory and Practice	يوسف احمد ابراهيم		
Euphemism in Political Discourse	يوسف منذر عبد الحسن		
Translation of the two short stories "For God's Sake, Don't Get Married! & The Dubious Blessing of Love by Em Ariza	أفراح عادل عباس		
Translation of the two short stories "The Girls" & the "Puppy" by Joy Williams	جيهان حسيب عقيل		